

L'èinfàn dèbordjioûr

1^{ère} partie

Oui vo cõtâ la vià d'ôn bouèbo, ouéc.
Di j'éhro, ya dèsseudâ dè partéc.
Aï fâta dè tchioûja ; îrè bén.
Mâ luéc vèit lo bonoûr bén bén louén.

Ou pére, dèmandè l'èrètâzo.
Pouè, ch'èmòdè por ôn lôn voyâzo.
Zôyè ou reútso, méinè groûcha vià.
Chouir, prèin pâ l'èzèimplio dè la frômià !

Maliouroujamèin, èin croué còmpagnén,
A fèrè la biòpcha, pâchè chôn tén.
Comèin la ni ou cholè, fon l'arzèin.
Pouè, yèin le zor ànvoueu ya pâ mi rèin.

Com'ôn poyàn, po pâ môréc dè fan,
Yè h'oblezià dè dèmandâ chôn pan.
Chén travail, aï pâ dè couè ménjiè.
Por ouardâ lè cayôn, va ch'èingaziè.

Bén chouir quié le patrôn lo trâtâvè
Avoué dè pan nir ; lo mèrètâvè.
Bén choèin a zôn, alâvè y tsan.
È po lè choûyè, aï quiè dè liàn.

A chôn paéc, chè mèt a rôtenâ.
« Èintchiè nô, qu'iran-te bôn lè denâ !
Poûro dè me, hlià, quiénta mijére !
Can tornèri vîrrè môn bôn pére ?

To lè valès èintchiè luéc yan dè pan.
Yo, ché chôn feús è môrècho dè fan. »
Le pàpa, viò, chè idzèin d'ôn bahôn,
Oli rèvîrrè chôn feús ; quién pèhôn !

To lè zor, alâvè chôp a la zoûr,
Èspèrèin dabòr la fén dou maloûr.
Pachâvè zor è nét nir dè chiagrén.
Jiamê, aï lè j'ouès chèque ou matén.

L'èhîla dou bèrjiè tralônâvè,
Le père, la vouê fòrta, crèâvè :
« Toûrna, dejit stéc dou fén fon dou coûr.
Toûrna, toûrna, yèin ohâ ma doloûr. »

Chôbetamèin, avânsè zoulemèin,
Ôn maliouroû, chôn feús, to tréimblotèin.
Le père li chôoûtè ou couil ; quién dôn !
Le feús, legrèmèin, demàndè pèrdôn :

« Yé pètchiâ côntrè Djiô è côntrè vo,
Quién maloûr ! père prèyè bén por nô !
Mèrèto pâ mi d'éhrè voûhro feús,
Porchèin quié mè ché sèparâ di reús.

Prèindrè-mè chôpliét po domèstéco.
Vo mè fédè ôn cadò ônéco. »
Can avouè to chèn, pri dè cômachiôn,
Le père li bàlyè l'absolèussiôn.

« Tchièin la cliâ dè l'ârtse, prèin lè bo drà !
Mè ta vèrzèta. Tôa lo vé grâ !
Teriè bîrè ou bochèt dou mi bôn !
Ouéc yè h'ôn gràn zor, ôn zor dè pèrdôn.

To chèn quié ch'è pachâ, yo l'é ôbliâ.
Yèr, îro capôn, ouéc rèprèinjo viâ.
Âvo pèrdôp môn feús, l'é rètrovâ.
Môn feús îrè mor, yè rèsseussetâ ! »

Andri Laguièr

« La vie sans amour, n'est rien »

Adaptation en patois de Chermignon de « L'infan prodeggo »,
de l'abbé Jean-Baptiste Cerlogne, 1855

L'enfant prodigue

1^{ère} partie

Aujourd'hui, je veux vous raconter la vie d'un garçon
Qui a décidé de partir de la maison.
Il n'avait besoin de rien ; il était bien.
Mais lui voyait le bonheur très loin.

A son père, il demande sa part d'héritage.
Puis, il se met en route pour un long voyage.
Il joue au riche, mène grande vie.
Certainement, il ne prend pas l'exemple de la fourmi !

Malheureusement, en mauvaise compagnie,
Il passe son temps dans la débauche.
L'argent fond comme neige au soleil.
Puis, vient le jour où il n'a plus rien.

Comme un mendiant, pour ne pas mourir de faim,
Il est obligé de demander son pain.
Sans travail, il n'a pas de quoi manger.
Pour garder les cochons, il va s'engager.

Bien sûr que son maître le traitait
Avec du pain noir ; il le méritait.
Bien souvent à jeun, il se rendait aux champs.
Et pour les repas, il n'avait que des glands.

A son pays, il se met à penser.
« Chez nous, qu'ils étaient bons les dîners !
Pauvre de moi, ici, quelle misère !
Quand retournerai-je voir mon bon père ?

Tous les serviteurs chez lui ont du pain.
Moi, je suis son fils et je meurs de faim. »
Le papa, vieux, s'aidant d'un bâton,
Voulait revoir son fils ; quel poids sur le cœur !

Tous les jours, il montait à la forêt,
Espérant bientôt la fin du malheur.
Il passait jour et nuit accablé de chagrin.
Jamais, il n'avait les yeux secs au matin.

L'étoile du berger brillait ;
Le père appelait d'une voix forte :
« Reviens, disait-il du tréfonds du coeur.
Reviens, reviens, viens ôter ma douleur. »

Subitement, avance doucement,
Un malheureux, son fils, tout tremblant.
Le père lui saute au cou ; quel don !
Le fils, larmoyant, demande pardon :

« J'ai péché contre Dieu et contre vous,
Quel malheur ! père priez bien pour nous !
Je ne mérite plus d'être votre fils,
Puisque je me suis séparé des racines.

Prenez-moi, s'il-vous-plaît, comme domestique.
Vous me faites un cadeau unique. »
Quand il entend tout cela, pris de compassion,
Son père lui donne l'absolution.

« Tiens les clés du bahut, prends les beaux habits !
Mets ton anneau. Tuez le veau gras !
Tirez à boire au tonnelet du meilleur vin !
Aujourd'hui c'est un grand jour, un jour de pardon.

Tout ce qui s'est passé, moi, je l'ai oublié.
Hier, j'étais triste, aujourd'hui, je revis.
J'avais perdu mon fils, je l'ai retrouvé.
Mon fils était mort, il est ressuscité. »

André Lagger

*Adaptation en patois de Chermignon de « L'infan prodeggo »,
de l'abbé Jean-Baptiste Cerlogne, 1855*